

ara és la teva atén en català

UN SERVEI DE QUALITAT AL TEU ESTABLIMENT

Si vius a les Illes Balears i treballes en el sector de la restauració, has de saber que hi ha dues llengües oficials, el català i el castellà. El català n'és la llengua pròpia.

I si ets empresari, has de saber que els clients del teu bar, restaurant o cafeteria poden expressar-se en qualsevol d'aquestes dues llengües. Si ho fan en català, els ofereixes una bona qualitat de servei si t'esforces a atendre'ls en la seva pròpia llengua.

Amb un coneixement bàsic de català pots saludar els clients, atendre les seves demandes, les reclamacions i les queixes més habituals.

No és difícil, només un petit esforç en aquest sentit pot fer que la clientela surti satisfeta del teu establiment.

Benvinguts.
Bienvenidos.
Volen la carta o el menú del dia?
¿Quieren la carta o el menú del día?

No, em sap greu.
No, lo siento.
no es permit fumar.
no está permitido fumar.
Moltes gràcies.
Muchas gracias.



Aprèn la llengua de les Illes Balears.

El sector de la restauració és especialment sensible pel que fa al tema de la immigració, ja que moltes persones vingudes de fora de les Illes Balears són responsables de l'atenció al públic a restaurants, bars i cafeteries.

Aprendre, usar i entendre el català i considerar-lo com una llengua habitual en la relació client-treballador pot esdevenir un símbol de qualitat i de modernitat de l'empresa.

Si vols dissenyar la teva carta entra a:
www.menualacarta.net

Bon dia. Teniu taula reservada?
Buenos días. ¿Tienen mesa reservada?
I quants sou per dinar i on voleu seure?
¿Y cuantos son para comer y dónde quieren sentarse?

No. No hem pogut telefonar.
No. No hemos podido llamar.



Treballa les actituds lingüístiques, diuen molt del teu establiment.

Si encara no parles català...
Demana que et parlin en català. Anima't a parlar-lo, practica aquesta llengua. Ja veuràs que és fàcil i et serveix per promocionar-te professionalment. Donaràs una bona qualitat de servei a la clientela i veuràs que no costa tant.

Si ja parles en català...
Ajuda els teus companys i companyes i no canviïs de llengua quan parlis amb ells. Parla'ls també en català.

En el primer contacte amb els clients...
Si no saps en quin idioma parlen, adreça-t'hi sempre en català. N'hi ha prou amb un **Bon dia**. La nostra societat reconeix els gests d'integració que facis.

Si el client inicia la conversa en català...
Intenta contestar en aquesta llengua, t'ho agrairan de veritat, encara que t'hagin de repetir les coses.

Intenta memoritzar els continguts de la carta o el menú diari en català, t'ajudarà molt.

Sigues sempre respectuós amb la llengua dels clients catalano-parlants, igual que ho ets amb els que parlen castellà, anglès, alemany, francès...

Si t'interessa aprendre català pel teu compte, et pots posar en contacte amb:

Si te interesa aprender catalán por tu cuenta, puedes ponerte en contacto con:

EIVISSA:
Centre d'Autoaprenentatge d'Eivissa
C/ Josep Zorrona Bernabeu, núm. 8, baixos. Eivissa
Tel.: 971 398 026

Punt d'Autoaprenentatge de Sant Antoni de Portmany
C/ Cervantes, núm. 25, Sant Antoni de Portmany
Tel.: 971 347 669

Punt d'Autoaprenentatge de Santa Eulària des Riu
C/ Joan Tur Tur, 9 baixos. Santa Eulària des Riu
Tel.: 971 332 880

FORMENTERA:
Punt d'Autoaprenentatge de Sant Francesc
Avinguda de Porto-Salé, s/n
Tel.: 971 323 386

MALLORCA:
Consorci per al Foment de la Llengua Catalana
<http://cofuc.caib.es>
cofuc@caib.es
Tel.: 971 176 355

Paraula. Centre de Serveis Lingüístics
www.paraula.cat
paraula@paraula.cat
Tel.: 971 761 331

Punt d'Autoaprenentatge d'Alcúdia
Casal Can Joana. Plaça dels Pins, núm. 1. Alcúdia
Tel.: 971 549 195

Punt d'Autoaprenentatge d'Emili Darder
IES Emili Darder
C/ Salvador Dalí, 3. Palma
Tel.: 971 457 710

Centre d'Autoaprenentatge de Llevant
C/ Manuel Azarà, núm. 9 baixos. Palma
Tel.: 971 784 989

Centre d'Autoaprenentatge de la UIB
Ctra. de Valldemossa, km 7,5. Palma
Tel.: 971 172 045

Punt d'Autoaprenentatge de Son Dureta
C/ Andrea Doria, 55, edifici A, 7a. Palma
Tel.: 971 175 000 (Centralita) - 971 175 986 (Biblioteca)

MEJORCA:
Centre d'Autoaprenentatge de Francesc de Borja Moll
C/ Hospital de Santa Magdalena, 1, 2n. Ciutatella
Tel.: 971 484 204

ara és la teva atén en catalán

UN SERVICIO DE CALIDAD EN TU ESTABLECIMIENTO

Si vives en las Illes Balears y trabajas en el sector de la restauración, debes saber que existen dos lenguas oficiales, el catalán -que es la lengua propia- y el castellano.

Y si eres empresario, tienes que saber que los clientes de tu bar, restaurante o cafeteria pueden expresarse en cualquiera de estas lenguas. Si se expresan en catalán, les estás ofreciendo una buena calidad de servicio si te esfuerzas en atenderlos en su propia lengua.

Con unos pocos conocimientos básicos de catalán puedes saludar a los clientes, atender sus demandas, las reclamaciones y las quejas más habituales.

No es difícil, sólo un pequeño esfuerzo en este sentido puede hacer que la clientela salga satisfecha de tu establecimiento.

Perdonau.
Perdono.
voleu l'aigua amb gas
¿quiere el agua con o sense gas?
o sin gas

Bon vespre.
Buenas noches.
Què voleu beure?
¿Qué desean tomar?
Avui us recomanem...
Hoy les recomiendo...

Em sap greu,
Lo siento.
la cuina és tancada...
la cocina está cerrada...
Bona nit.
Buenas noches.

Què us ha semblat
¿Qué les ha parecido
el primer plat?



Aprèn la llengua de les Illes Balears.

El sector de la restauració és especialment sensible respecte al tema de la immigració, ja que moltes persones llegades de fora de les Illes Balears són responsables de l'atenció al públic en restaurants, bars i cafeteries.

Aprendre, usar i entendre el català i considerarlo com una llengua habitual en la relació client-treballador pot convertir-se en un símbol de qualitat i de modernitat de l'empresa.

Si vols dissenyar la teva carta entra a:
www.menualacarta.net

Què us ha semblat
¿Qué les ha parecido
el primer plat?



Us agrada la carn
¿Les gusta la carne
poc cuita o ben cuita?
poco hecha o muy hecha?

Trabaja las actitudes lingüísticas, dicen mucho de tu establecimiento.

Si aún no hablas catalán...
Pide que te hablen en catalán. Animate a hablarlo, practica esta lengua. Ya verás que es fácil y te sirve para promocionarte profesionalmente. Darás una buena calidad de servicio a la clientela y verás que no cuesta tanto.

Si ya hablas catalán...
Ayuda a tus compañeros y compañeras y no cambies de lengua cuando hables con ellos. Háblales en catalán.

En el primer contacto con los clientes...
Si no sabes en qué idioma hablan, dirige te a ellos siempre en catalán. Es suficiente con un **Bon dia**. Nuestra sociedad reconoce los gestos de integración que hagas.

Si el cliente inicia la conversación en catalán...
Intenta contestarle en esta lengua, te lo agradecerán de verdad, aunque te tengan que repetir las cosas.

Intenta memorizar los contenidos de la carta o el menú diario en catalán, te ayudará mucho.

Sé siempre respetuoso con la lengua de los clientes catalano-hablantes, igual que lo eres con los que hablan castellano, inglés, alemán, francés...

Si vols aprendre més frases, consulta:
<http://web/Recursos/abast/home.htm>



Voleu res més?
¿Quieren algo más?
Menjareu postres?
¿Van a tomar postres?
Voldreu café?
¿Querrán café?

Voleu pagar
¿Desee pagar
amb targeta
con tarjeta
o en efectiu?
o en efectivo?

El bany és
El baño está
al fons a la dreta.
al fondo a la derecha.